

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK
Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom
Band: - (1933)
Heft: 617

Artikel: Holidays
Autor: M.E.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-693410>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 28.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

kräftig unterstützen. Dazu bietet uns die dies-jährige Bundesfeierkollekte die beste Gelegenheit.

Als Vertreter unserer Heimat im Auslande kann ich nicht umhin, in dieser feierlichen Stunde auch unserer Brüder in der Fremde zu gedenken und ihnen väterländischen Gruss aus der Heimat zu entbieten. Ich weiss, dass sie alle heute mit uns im Geiste vereinigt sind.

Der eine, einsam und verlassen, ergibt sich heute hin jenem unstillbaren Sehnen, dem Schweizerheimweh und fragt sich: "Herz mis Herz warum so trurig, and was will das Ach und Weh." Die andern, die glücklichen, feiern den Tag mit Sang und Becherklang. Sie alle haben die gleiche Botschaft: "Sei gegrüsst aus weiter Ferne, teure Heimat sei gegrüsst."

Doch nicht nur im Auslande, nein auch in der Heimat, richtet heute mancher seinen Blick nach den Urkantonen, in dankbarem Gedenken, dass hier die Wiege seiner Freiheit stand. Manch ein guter Eidgenoss in der Grosstadt drunten im Unterlande, mag sich im Stillen fragen: Ist das Volk der Urkantone auch heute noch bereit, die Freiheit das Erbe seiner Väter zu verteidigen, nach Innen und nach Aussen?

Auf diese Frage gibt uns ein zeitgenössischer Dichter, A. Huggenberger, die beruhigende Antwort:

Sie stehen noch, die Felsenmauern,
Sie halten Stand, die Einödbauern,
Eigensinnig, wurzelecht,
Das alte, unverbogne Geschlecht.

INVITATION.

à la
Douzième journée des Suisses à l'étranger
à Lausanne, les 14 et 15 septembre 1933.

Chers Compatriotes,

Comme vous l'avez appris déjà, c'est Lausanne qui s'approprie à recevoir, cette année, avec l'appui du Gouvernement Vaudois, de la Municipalité de Lausanne et du Comptoir Suisse, la Journée des Suisses à l'étranger, fixée aux 14 et 15 septembre. Ceux qui prirent part à la Journée de Lausanne de 1926 savent d'avance le chaleureux accueil qui les attend sur les bords enchanteurs du plus beau de nos lacs.

La Journée s'ouvrira officiellement le 14 septembre, à 18 h. 45, au Restaurant du Théâtre (Avenue du Théâtre). Cette première soirée est destinée à créer un contact plus étroit entre la Nouvelle Société Helvétique et les nombreux groupes qu'elle compte à l'étranger. On y examinera en commun les nouvelles tendances politiques qui se font jour dans notre pays.

La Journée se poursuivra le lendemain au Comptoir Suisse, où se déroulera la partie la plus importante de la réunion, consacrée aux questions économiques. Cette séance aura pour but de jeter les bases d'une co-ordination meilleure entre les forces économiques intérieures et les efforts extérieurs. L'Office Suisse d'Expansion Commerciale présidera cette partie du programme.

La séance de l'après-midi sera réservée à la libre discussion d'autres problèmes d'ordre général préoccupant les Suisses à l'étranger et dont ceux-ci désireraient entretenir les représentants des pouvoirs ou des institutions compétentes. Maintes questions intéressantes nous ont déjà été soumises.

Nous insistons pour que les Chambres de Commerce suisses à l'étranger, les Sociétés suisses, les Ecoles suisses à l'étranger ainsi que nos compatriotes expatriés qui ont encore des propositions à formuler, nous les fassent parvenir au plus tôt, afin que nous puissions dresser sans plus tarder la liste des sujets qui seront discutés et que nous soyons en mesure d'atteindre, en temps voulu, les personnalités du pays capables d'apporter des éclaircissements ou des objections au cours des débats.

Le temps d'insécurité et de bouleversement que nous vivons donnera, à l'effort de cohésion auquel vise la Journée de Lausanne, une portée toute spéciale. Aussi espérons-nous qu'une nombreuse participation contribuera à sa pleine réussite.

Nous vous prions d'agréer, chers Concitoyens, nos salutations patriotiques.

Pour le Conseil d'Etat du Canton de Vaud

Le Président: N. BOSSET.

Pour la Municipalité de Lausanne

Le Syndic: E. GAILLARD.

Pour le Comptoir Suisse

Le Président: EUG. FAILLETTAZ.

Pour la Commission des Suisses à l'étranger de la Nouvelle Société Helvétique E. C. KOCH, Président A. BRIOD, Secrétaire.

PERSONAL.

We are pleased to inform our readers that M. Victor Schaerer, son of M. Theophile Schaerer, F.R.I.B.A., architect and a well-known member of the Swiss Colony, has passed his Matriculation Examination with distinction in the following subjects: Physics, Chemistry, Mathematics, Mechanics and French. We tender to our, at one time youthful collaborator, our heartfelt congratulations.

HOLIDAYS.

Be quick, take off your dressing gown,
Pack trunk and "Hold it all,"
For we shall take our lunch in town
And have breakfast at Bâle.

Some woollies and the heavy shoes,
So needed in the Hills;
And also remember not to
Forget the "Mother Sills."

The sea is rough and so jumpy,
Our inwards turns askew;
Those dips and rolls make us feel lumpy
Start whooping cough anew.

To be ashore away from the sea,
Makes everyone quite happy;
The douaniers, we note with glee,
Lift cigarettes and tobacco.

The train is off, the land rolls by,
Dumpeidi dum, dumpeidi dum, toot, toot,
Few hours' doze, a deep blue sky,
Awelcome, to make us feel good.

We leave our troubles far behind,
Shake off our cares and worries;
I wish we could our winter fat
Shake off in such a hurry.

Gruess Gott, old Bâle, you city fair,
"I will just change my money,"
The while you order-over there
Milk, coffee, rolls and honey.

Berne, Interlaken, Heimwekfluh,
Your lovely lakes, dear old mountains;
Tired weary folks will 'ere find you
A mind and soul refreshing fountain.

The Jungfrau in her pure white dress,
Magnificent in her splendour;
Mönch, Eiger, Breithorn, and the rest,
Are merely there to mind her.

The blue lake is a potpourri
Of colours mixed so bold;
Its very depth appears to be
Beryl, sapphire and gold.

This lake is full of little fish,
So tame, eat of one's hand;
Daft people stroke their backs with bliss
And put them on the sand.

Harder, Schynige, Abendberg,
With trees beset, of many hues;
And pastures in between the snow
Deserve, full praises for your views.

To describe all the beauty spots,
Is work for an expert's nib;
Even pictured truly to the dot
Would merely be called "a fib."

M. E.

**HAVE YOU
ASKED YOUR
SWISS FRIENDS TO
BECOME SUBSCRIBERS
to the
Swiss Observer?**

**WHEN VISITING RICHMOND
LUNCH, DINE OR SUP
at THE RICHMOND RESTAURANT
30 THE QUADRANT (OPPOSITE RAILWAY STATION)
where you can be sure to get
Continental Cuisine and Choicest Wines
OPEN ON SUNDAY. PROP. A. IACOMELLI (Swiss)**

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS

Not exceeding 3 lines.—Per insertion. 2/6: three insertions 5/-
Postage extra on replies addressed to Swiss Observer

FAMILLE Anglo-Suisse cherche bonne à tout faire. Connaissant la cuisine et travail de maison.
Ecrire: G. 9, Gordon Road, Ealing, W.5.

**SEASIDE HOTELS
UNDER SWISS MANAGEMENT.**

BOURNEMOUTH — BOSCOMBE. Beau Voir Private Hotel (Maison Suisse). The Marina. En face du Boscombe Pier. Pension à prix modérés. Cuisine Française et Italienne.
Mme. JELMONI ET FILS.

SWISS BANK CORPORATION,

(A Company limited by Shares incorporated in Switzerland)

**99, GRESHAM STREET, E.C.2.
and 11c, REGENT STREET, S.W. 1.**

Capital Paid up £6,400,000
Reserves - - £2,120,000
Deposits - - £44,000,000

**All Descriptions of Banking and
Foreign Exchange Business Transacted**

: : **Correspondents in all** : :
: : **parts of the World.** : :

Riviera Hotel, Maidenhead.

Manager, M. Burckhardt (Schweizer)

Telephone: Maidenhead 190.

**IDEALE LAGE UND EIGENE TERRASSE
AM THEMSE-UFER**

Vorzügliche Küche und Weine.

Gartenwirtschaft.

"EN PENSION" VON 3 GNS. AN.

"Schweizer kommt zu Schweizern."

*Drink delicious "Ovaltine"
at every meal—for Health!*

Divine Services.

EGLISE SUISSE (1762).

(Langue française).

**79, Endell Street, Shaftesbury Avenue, W.C.2.
(Near New Oxford Street).**

Dimanche, le 20 Août, 11h. M. F. Christol.

MARIAGE.

Le Mariage de Arthur, Valentine, Phillips Elliot, de Oundle et de Berthe Georgette Favre de Genève, a été béni à l'Eglise le 12 Août 1933.

Pendant les vacances du pasteur Hoffmann-de Visme, prière de s'adresser à son suffragant, M. le pasteur R. Desaulles pour tous renseignements. Il recevra à l'Eglise le Mercredi à 11 heures et après les cultes. Adresser la correspondance à 102 Hornsey Lane, N.6.—Téléphone: Archway 1798.

Les cultes du soir sont suspendus pendant le mois d'août. Ils reprendront le 3 septembre à 6h½.

SCHWEIZERKIRCHE

(Deutschschweizerische Gemeinde)

St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.

(near General Post Office.)

Sonntag, den 20. August 1933.

11 Uhr morgens, Gottesdienst.

Anfragen wegen Religions-bezw. Confirmandenstunden und Amtshandlungen sind erbeten an den Pfarrer der Gemeinde: C. Th. Hahn, 43, Priory Road, Bedford Park, W.4 (Telephon: Chiswick 4156). Sprechstunden: Dienstag 12-2 Uhr in der Kirche; Mittwoch 5-6 Uhr im "Foyer Suisse."

Printed for the Proprietors, by THE FREDERICK PRINTING CO., LTD., at 23, Leonard Street, London, E.C.2.